

Alte Weisen Old Songs

Gedichte von
Gottfried Keller.

English words
by J. von Bose.

Für
eine Singstimme
und Pianoforte
componiert

For
one Voice
and PIANO
by

von

CHRISTIAN SINDING.

- №1. Mir glänzen die Augen. Pr. 1 Mark.
2. Du milchjunger Knabe. 1 ,
3. Ich fürcht' nit Gespenster. 1 ,
4. Röschen biss den Apfel an. 1 ,
5. Wie glänzt der helle Mond. 1 ,
6. Alle meine Weisheit. 1 ,

- My eyes shine so brightly.
Thou milkwhite young stripling.
No witches I fear.
Rose.
How distantly and cold.
In my golden tresses.

Eigenthum des Verlegers.

LEIPZIG, ROB. FORBERG.

©Copyright 1905 by Rob. Forberg.

„Alle meine Weisheit.“

“In my golden tresses.”

Neue Ausgabe.

English words
by J. von Bose.

Langsam.

Mit freiem Vortrag.

Christian Sinding.

Gesang.
Voice.

Al - le mei - ne Weis - heit hing in mei - nen Haa - ren, Und
In my gol - den tres - ses there hung all my wis - dom, And

all mein Wis - sen lag auf mei - nem ro - ten Mund; Al - le mei - ne Macht sass auf dem
all my know - ledge on my red lips lay re - vealed; In mine eyes' trans - lu - cent depths, that

was - ser - kla - ren, Ach, auf mei - ner Au - gen blau - em, blau - em Grund!
none could fa - thom, Ah, the se - cret of my po - wer lay con - cealed.

Poco più mosso.

Hun-dertSchüler hin-gen an mei-nemwei-sen Mun-de Und lie-ssensich von
Quite a hun-dred pu-pils from my wise lips learnt wis-dom And fell in-to the

mei-nen klu-gen Lok-ken fah'n, Hun-dertKnechte späh-ten nachmei-ner Au-gen
net my tres-ses wise had laid, Scores of slaves en-dea-vored mine eyes blue depths to

Grun-de Und wa-ren ih-ren Win-ken und Blin-ken un-ter-tan.
fa-thom, each sligh-test wish and bid-ding they wil-ling-ly o-beyed.

Tempo I.

Nun hängt to-ten-still das Haar mir ar-mem Wei-be, Wie
Gone is all their lus-tre, droo-ping are my tres-ses, Just

auf dem Meer ein Se - gel, wenn kei - ne Luft sich regt, Und
 as a sail lies i - dle, with - out a breath of air, And

ein - sam pocht mein Herz in dem ver - lass' - nen Lei - be, Wie ei - ne
 loud - ly beats my heart and lone - li ness op - pres - ses, Just as a

Ku - kuks - uhr in lee - rer Kam - mer schlägt!
 cu - ckoo clock ticks in a room that's bare.

„Wie glänzt der helle Mond.“

Nicht zu langsam. M. M. ♩ = 63.

Christian Sinding.

GESANG.

Wie glänzt der hel - le Mond so kalt und fern,

PIANO. *p*

rit. *a tempo*

wei-ter-hin liegt mei-ner Ju-gend Land! Ohn' Rad und Deich - sel gibts ein Wä - ge - lein, Drin

rit. *pp* *a tempo*

fahr' ich bald zum Pa - ra - dies hin-ein, Dort sitzt die Mut - ter Got - tes auf dem Tron, Auf

pp

ih - ren Knie-en schläft ihr sel'-ger Sohn. Dort sitzt Gott Va - ter, der den heil'-gen Geist Aus

rit. *a tempo*

sei - ner Hand mit Him - mels - kör - nern speist. In

rit. *p a tempo*

ei - nem Sil - ber - schlei - er sitz' ich dann Und schau - e mei - ne wei - ssen Fin - ger an. Sankt

rit. *a tempo*

Pe - trus a - ber gönnt sich kei - ne Ruh', Hockt vor der Tür und flickt die al -

- ten Schuh'.

rit. *a tem-*
mf

po *p* *f*

„Du milchjunger Knabe.“

Sehr leise. M. M. ♩ = 63.

Christian Sinding.

GESANG.

PIANO. *p*

Du milch - jun-ger Kna - be, Wie

siehst du mich an? Was ha - ben dei - ne Au - gen Für ei - ne

pp

Fra - ge ge-tan! Al - le Rats-herrn in der

poco rit. *a tempo*

Stadt Und al - le Wei - sen der Welt Blei - ben stumm auf die Fra - ge, Die dei - ne

mf

Au - gen ge - stellt! Ein lee - - res Schneck - häu - sel, Schau,

rit. *a tempo* *pp*

liegt dort im Gras; Da hal - te dein Ohrdran, Drin brüm - melt dir was!

ppp *morendo*

„Ich fürcht' nit Gespenster.“

Nicht schnell. M. M. ♩ = 69.

Christian Sinding.

GESANG.

Ich fürcht' nit Ge-spenster, Kei-ne Hexen und Feen, Und

PIANO.

pp sempre legato

lieb's, in ih-re tie-fen Glüh-au-gen zu seh'n. Am Wald in dem grü-nen Un-heim-li-chen See, Da

ppp

woh-net ein Nachtweib, Das ist weiss wie der Schnee. Es

hasst meiner Schönheit Unschul - di - ge Zier, Wenn ich spät noch vor - bei - geh', So zanktes mit mir.

fp *fp*

Jüngst, als ich im Mondschein Am Waldwasser stand, Fuhr sie

ff *pp*

Qa.

Etwas lebhafter. M. M. ♩ = 92.

auf oh - ne Schleier, Oh - ne al - les Gewand. Es schwam - men ih - re Glie - der In der

pp *con Ped.*

** una corda*

tag - hel - len Nacht; Der Him - mel war trun - ken Von der

8 *6* *6* *6* *6* *6* *6*

höl - li - schen Pracht.

8

tutte le corde

ad lib.

A - ber ich hab' ent-blösset Mei-ne le-ben-di - ge Brust;

a tempo **Tempo I.**

f sempre legato

Da hat sie mit Schande Ver-sin - ken ge-musst!

p *pp*

ppp

„Mir glänzen die Augen.“

Neue Ausgabe.

English words
by J. von Bose.

“My eyes shine so brightly.”

Christian Sinding.

Lebhaft. M.M. ♩ = 138.

Gesang. Voice.

Mir glän - zen die Au-gen Wieder
My eyes shine so brightly like some

Piano.

Him-mel so klar; Her - an und vor-ü - ber, Du schlan - ker Hu-sar! Her -
lu - mi - nous star; Ride hi - ther and on - wards, thou slen - - der hussar! Ride

an und vor-ü - ber Und wie - der zu-rück! Viel-leicht kann's ge-sche - hen, Du
hi - ther and on - wards, Re - turn with - out fear! Per chance thy good for - tune a -

fin - dest dein Glück!
wai - teth thee here!

Was
Why

p

wei - det dein Rapp' mir den Re - se - da dort ab? Soll
graz - eth thy steed here on my flow - ers so fair? Is

das nun der Dank sein Für die Lieb', so ich gab?
that all the thanks then for the love, that I bear?

poco a poco cresc.

Was rich - ten dei - ne Spo - ren Mein
Why spoil thy cru - el spurs all my

Spinn-garn zu Grund? Was hängt mir am Ha-ge Dei-ne Ja - cke so bunt?
flax pure and white? Why hangs on my rai-ling now thy u - ni-form bright?
molto cresc.

Troll dich nur von hin-nen Auf dei-nem gro - ben Tier Und lass mei - ne
Thou be-gone, thy steed too! For I'll have none of ye And leave thou mine

freu - - di - gen Stern - - au - gen mir!
eyes and their bright - - ness to me!

„Rös'chen biss den Apfel an.“

“Rose.”

1.

Rös'chen biss den Apfel an,
Und zu ihrem Schrecken
Brach und blieb ein Perlenzahn
In demselben stecken.

2.

Und das gute Kind vergass
Seine Morgenlieder;
Tränen ohne Unterlass
Perlten nun hernieder.

1.

*Rose an apple once did bite,
Ere't could be prevented
Broke a tooth like pearls so white,
Greatly she lamented.*

2.

*Down her cheeks the tears fell fast,
All her joy seemed ended;
Down they streamed, until at last
Her sweet eyes were blinded.*

„Rös'chen biss den Apfel an.“

Neue Ausgabe.

English words
by J. von Bose.

“Rose.”

Christian Sinding.

Im Volkston. M.M. ♩ = 69.

Gesang.
Voice.

Piano.

Rös - chen biss den Ap - fel an, Und zu ih - rem Schrek - ken
Rose an ap - ple once did bite, Ere't could be pre - ven - ted

Brach und blieb ein Per - len - zahn In dem - sel - ben stek - ken.
Broke a tooth like pearls so white, Grea - tly she la - men - ted.

Und das gu - te Kind ver - gass Sei - ne Mor - gen - lie - der;
 Down her cheeks the tears fell fast, All her joy seemed en - ded;

Trä - nen oh - ne Un - ter - lass Perl - ten nun her - nie - der.
 Down they streamed un - til at last Her sweet eyes were blin - ded.

mf *ten.* *pp*

rit.